



CHAPITRE 32

Al-Sajdah : L'ADORATION

(REVELE A MAKKAH : 3 sections; 30 versets)

Le nom de ce chapitre, *Al-Sajdah*, ou *l'Adoration*, est tiré du v. 15 où il est dit que les fidèles tombent en adoration quand les messages Divins leur sont récités. Il contient non seulement une prophétie se rapportant au triomphe immédiat de l'Islam mais une autre également se rapportant à l'avenir lointain (v. 5). La première section prédit l'établissement de l'Islam; la seconde parle d'un châtement pour les adversaires dans cette vie même; et la troisième de la résurrection de la terre morte à la vie.

SECTION 1 : L'Islam sera établi

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Moi, Allāh, Je suis Celui Qui sait le mieux.

2 La révélation du Livre, il n'y a pas de doute à ce sujet, vient du Seigneur des mondes.

3 Ou disent-ils: Il l'a inventé? Non, c'est la Vérité venant du Seigneur pour que tu puisses avertir un peuple à qui aucun avertisseur n'est venu avant toi de sorte qu'ils puissent marcher droit.^a

4 Allāh est Celui Qui a créé les cieux et la terre et ce qu'il y a entre eux en six périodes, et Il est établi sur le Trône de Puissance. Vous n'avez au lieu de Lui ni gardien ni intercesseur. Ne vous en souciez-vous pas alors?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْمَلِكِ

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرُهُمْ مِنْ
تَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ ط مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ
وَلِيِّ وَلَا سَفِيحٍ ط أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝

3a. Makkah n'avait pas vu de prophète avant l'avènement du Saint Prophète Muḥammad, qui été le seul Prophète chez les descendants d'Ismaël.

5 Il ordonne l’Affaire du ciel à la terre; ensuite elle montera à Lui en un jour dont la mesure est mille ans comme vous comptez.^a

6 Tel est Celui Qui connaît l’invisible et le visible, le Puissant, le Miséricordieux,

7 Qui a fait beau tout ce qu’il a créé, et Il a commencé la création de l’homme de la poussière.^a

8 Ensuite Il a fait sa progéniture d’un extrait, d’eau sans valeur.

9 Alors Il l’a complété et Il a insufflé en lui de Son esprit,^a et Il vous a donné l’ouïe et la vue et un coeur; vous manifestez peu de reconnaissance!

يُدَبِّرُ الْأُمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ
تَعْرِفُ عَرْجَ رَبِّكَ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ
أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ①
ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ
الرَّحِيمِ ②
الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ
وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ③
ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ
مَّاءٍ مَّهِينٍ ④
ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَ
الْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑤

5a. *Al-Amr* ou l’Affaire est l’Affaire de l’Islam, et le fait qu’elle soit commandée du ciel à la terre signifie qu’elle vient du ciel et sera établie solidement sur la terre. Ensuite il nous est dit qu’elle montera vers Dieu en un jour, dont la mesure est mille ans selon la manière humaine de compter, ce qui signifie quelle connaîtra un recul pendant mille ans. Au sujet de la durée de sa fermeté, il nous est dit dans un hadith qu’elle conservera sa pureté pendant trois siècles: “La meilleure des générations est ma génération, ensuite ceux qui les suivent, ensuite ceux qui les suivent, ensuite après eux viendra un peuple qui s’enorgueillira dans l’abondance de la richesse et l’embonpoint de l’amour” (Tr. 31:39). Selon un autre hadith: “Il viendra un peuple chez qui il n’y a rien de bon” (KU, VI, 2068). Un autre dit: “Un chemin tortueux - ils ne sont pas de moi ni ne suis d’eux” (KU, VI, 2073). Qu’il y ait ici une prophétie, le verset suivant le démontre en disant, *tel est Celui Qui connaît l’invisible et le visible*. Ainsi nous avons ici une prophétie se rapportant à l’avenir de l’Islam. On a fait connaître cette prophétie à un moment où il n’y avait pas la moindre indication que l’Islam serait établi sur la terre; c’est au milieu de la période de Makkah, alors que la cause de l’Islam était totalement sans espoir. A ce moment-là, il a été dit au Prophète que l’Islam serait solidement établi d’abord. Que la cause continuerait de progresser pendant trois siècles, les paroles du Prophète le disent clairement. Après cela, la cause de l’Islam aura des hauts et des bas et elle connaîtra ses reculs, qui dureront mille ans. La limitation de la période d’instabilité montre clairement qu’ensuite le progrès de l’Islam se fera sans entrave comme à ses débuts au temps du Prophète et après lui.

7a. Voir 23:12-14, où il est question en détail des différentes étapes de la création de l’homme, et 23:12a. La merveilleuse beauté de la création à partir de l’atome jusqu’à l’étoile la plus brillante au royaume de la matière, et à partir de la plus petite fourmi jusqu’à la forme de vie la plus développée chez l’homme, ne pouvait être connue par un Arabe sans instruction il y a 1300 ans, cependant il a vu, comme on l’affirme ici, que tout ce qui a été créé était beau. Cette beauté dans la création provenait sans aucun doute de la même Source, du Grand Créateur Qui, selon le Qur’an Sacré, a les “noms les plus beaux” (17:110; 20:8; 59:24).

9a. Ce verset montre que l’esprit de Dieu est insufflé dans chaque homme. Ceci indique une relation mystique entre la nature humaine et la nature Divine. Le mot *rūh* ne signifie pas

10 Et ils dirent: Quand nous serons perdus sur la terre, serons-nous alors dans une nouvelle création? Non, ce sont des incroyants en la rencontre avec leur Seigneur.

11 Dis: L'ange de la mort, qui reçoit la responsabilité de vous, vous fera mourir, ensuite vous serez ramenés à votre Seigneur.

وَقَالُوا إِذَا صَلَّيْنَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدَةٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِي رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ﴿١٠﴾

قُلْ يَتَوَكَّمُ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

SECTION 2 : Croyants et incroyants - une comparaison

12 Et pouvais-tu ne pas voir quand les coupables penchaient la tête devant leur Seigneur: Notre Seigneur, nous avons vu et entendu, alors retourne-nous, nous ferons le bien; nous sommes (maintenant) certains.

13 Et s'il Nous avait plu, Nous aurions pu donner à chaque âme son orientation, mais la parole venant de Moi était juste; Je remplirai certainement l'enfer à la fois avec les jinn et des hommes.^a

14 Alors goûtez, parce que vous avez oublié votre rencontre de ce Jour; sûrement Nous vous abandonnons; et goûtez le châtimeⁿt éternel pour ce que vous avez fait.

15 Seul ceux croient en Nos messages qui, quand on les leur rappelle, se prosternent et célèbre les louanges de leur Seigneur, et ils ne sont pas orgueilleux.^a

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰهَا وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا أَيُّ النَّاسِ أَلْسِنَتُهُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

Prostration

ici l'âme animale, parce que l'âme animale est commune à l'homme et au royaume animal. Il s'agit de quelque chose qui distingue l'homme du monde animal. Elle est attribuable à l'intention Divine qui fait qu'il règne sur la création et elle est attribuable à la même intention Divine chez lui qui fait qu'il reçoit une nouvelle vie après la mort - une vie où il vit en Dieu et avec Dieu - la rencontre avec Dieu ou *liqā Allāh*, comme on la nomme au v. 10.

13a. La parole de Dieu, comme on le répète si souvent dans le Qur'an Sacré, est que l'on a indiqué le bien à l'homme mais on lui laisse le choix de l'accepter ou de le rejeter, et que ceux qui ont rejeté cette parole et n'ont pas abandonné leur mauvaise vie iront en enfer. L'allusion dans *s'il Nous avait plu* s'adresse au fait que l'homme n'est pas forcé de se soumettre à la loi Divine. Sa supériorité repose sur le fait qu'on lui a laissé le choix. S'il exerce ce droit correctement, il atteint l'éminence; s'il l'exerce mal, il doit connaître les mauvaises conséquences de ses actions.

15a. La récitation de ce verset est suivi en réalité d'une prostration; voir 7:206a.

16 Ils abandonnent (leur) lit, faisant appel à leur Seigneur de crainte et d'espérance, et ils dépensent de ce que Nous leur avons donné.^a

تَتَجَاوَىٰ جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

17 Alors nulle âme ne sait quelle consolation est cachée pour eux: une récompense pour ce qu'ils ont fait.^a

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ
قَرَّةٍ أَعْيَنَ جَزَاءً لِّبِئْسَ أَكْأُفُ الْعَامِلُونَ ﴿١٧﴾

18 Alors est-ce que celui qui est un croyant est comme celui qui est un transgresseur? Ils ne sont pas égaux.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

19 Quant à ceux qui croient et font de bonnes actions, pour eux il y a des Jardins, un refuge - un divertissement pour ce qu'ils ont fait.

أَمْ أَلَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْدَىٰ ذُرًىٰ لِأَبْوَابِهَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20 Et quand à ceux qui transgressent, leur refuge est le Feu. Chaque fois qu'ils désirent en sortir, ils y sont ramenés, et il leur est dit: Goûtez le châtement du Feu, que vous avez appelé un mensonge.

وَأَمْ أَلَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوئُهُمُ النَّارُ
كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا
فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ
الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

21 Et certainement Nous leur ferons goûter le châtement le plus proche avant le châtement le plus grand, de sorte qu'ils puissent peut-être se tourner.^a

وَلَنذِيقَنَّهُم مِّنَ الْعَذَابِ الْأَلْوَنِ الَّذِي دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22 Et qui est plus inique que celui à qui on rappelle les messages de son Seigneur, et qui alors s'en détourne? Sûrement Nous exigeons la rétribution des coupables.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

16a. Le sens littéral à l'origine des mots *ils abandonnent* est *leurs côtés se retirent de*, montrant qu'ils sont agités dans leur lit. Ce sont les fondements de la culture de l'Islam que de passer une partie de la nuit à se rappeler Allah, et de passer la journée à gagner de l'argent pour le dépenser pour la cause d'Allah au profit de l'humanité.

17a. C'est la véritable description de ce que sont les bienfaits du paradis: *Aucune âme ne sait ce qui est caché pour eux*. Ces bienfaits sont cachés à l'oeil physique de l'homme, et par conséquent leur description par des mots qui transmettent à l'esprit une idée des bienfaits de cette vie est imagée. Les mots ne peuvent nous révéler la véritable nature de ces bienfaits. Le propre commentaire du Saint Prophète au sujet de ces mots montre la vérité de cette affirmation, car on rapporte qu'il a dit: Allah dit, J'ai préparé pour Mes bons serviteurs ce que nul oeil n'a vu et nulle oreille entendu, et ce que le coeur de l'homme ne peut concevoir" (B. 59:8).

21a. Par le châtement *proche*, on veut dire le châtement sur terre, qui peut servir d'avertissement à l'endroit le châtement plus grand de l'Au-delà. Il est dit ainsi aux

SECTION 3 : La terre morte recevra la vie

23 Et Nous avons sans doute donné à Moïse le Livre - alors ne doutez pas de la rencontre avec Lui - et Nous en avons fait une guide pour les Enfants d'Israël.^a

وَاقْرَأْ تِلْكَ آيَاتِنَا مَوْسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٣٢﴾

24 Et Nous avons fait parmi eux des chefs pour guider selon Notre commandement quand ils étaient patients. Et ils étaient certains de Nos messages.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٣٣﴾

25 Sûrement ton Seigneur jugera entre eux le jour de la Résurrection au sujet de ce en quoi ils n'étaient pas d'accord.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُم يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٣٤﴾

26 Il n'est pas clair pour eux, combien de générations, dans les demeures de qui il circulent, Nous avons détruites avant eux? Sûrement il y a des signes en ceci. N'entendront-ils pas alors?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَيسُبُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأَنبِيَآءِ لِيَسْمَعُونَ ﴿٣٥﴾

27 Ne voient-ils pas que Nous amenons l'eau à une terre sans herbe, ensuite Nous y faisons apparaître des récoltes, dont leur bétail et eux-mêmes mangent. Ne verront-ils pas alors?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنعَامُهُمْ وَانفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٣٦﴾

28 Et ils disent: Quand cette victoire viendra-t-elle, si tu dis la vérité?^a

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٧﴾

adversaires de la Vérité qu'ils doivent connaître également un châtimeur en cette vie, et sa description donnée au verset précédent - *chaque fois qu'ils désirent en sortir, ils y sont ramenés* - s'applique manifestement aux conditions du monde moderne, où le matérialisme s'est emparé de l'esprit des hommes. Les guerres qui font rage présentement dans le monde sont le feu de cette vie, et peu importe jusqu'à quel point les nations en guerre désirent en sortir, elles y sont ramenées.

23a. Provoquer la rencontre avec Dieu - faire en sorte que l'homme vive en Dieu - constitue le véritable but de la religion, et l'on indique ici que pour permettre à l'homme d'atteindre cet objectif, un Livre a été donné à Moïse pour les juifs, tout comme un Livre est maintenant donné à la terre entière. Cette objectif sera atteint malgré l'opposition, laquelle sera anéantie, comme le v. 26 l'indique clairement.

28a. Compte tenu de la question, il est clair que le verset ci-dessus parle du triomphe de l'Islam contre toute opposition, alors et maintenant, dans un langage imagé; c'est pourquoi ils demandent, quand la victoire viendra-t-elle? Le fait d'amener l'eau à une terre morte, *une terre dénudée d'herbe*, est une indication claire que la terre morte recevra la vie.

29 Dis: Le jour de la victoire la foi de ceux qui (présentement) ne croient pas ne leur profitera pas, et il ne leur sera pas accordé de répit.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30 Alors détourne-toi d'eux et attends, eux aussi attendent sûrement.

وَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ الْإِثْمَ الْمُتَنظِرُونَ ﴿٣٠﴾